

SESSION 2026



**CAPES
CONCOURS EXTERNE ET CAFEP
(BAC + 3)**

SECTION : LANGUES RÉGIONALES

OCCITAN - LANGUE D'OC

ÉPREUVE D'ADMISSIBILITÉ 1

L'épreuve consiste en une composition en langue régionale à partir d'un sujet s'appuyant sur un dossier constitué de documents de nature variée. L'épreuve porte sur une question inscrite au programme. 19 avril 2025 JOURNAL OFFICIEL DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE Texte 12 sur 103 Elle vise à la vérification des connaissances disciplinaires du candidat. Elle permet d'évaluer la maîtrise de la langue et la connaissance des cultures de l'aire linguistique concernée.

Durée : 4 heures

Petit dictionnaire provençal – français d'Emil Levy, Heidelberg, 1909 (et les rééditions) autorisé.

L'usage de tout ouvrage de référence, de tout autre dictionnaire et de tout matériel électronique (y compris la calculatrice) est rigoureusement interdit.

Il appartient au candidat de vérifier qu'il a reçu un sujet complet et correspondant à l'épreuve à laquelle il se présente.

Si vous repérez ce qui vous semble être une erreur d'énoncé, vous devez le signaler très lisiblement sur votre copie, en proposer la correction et poursuivre l'épreuve en conséquence. De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, vous devez la (ou les) mentionner explicitement.

NB : Conformément au principe d'anonymat, votre copie ne doit comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé consiste notamment en la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de la signer ou de l'identifier. Le fait de rendre une copie blanche est éliminatoire.

Tournez la page S.V.P.

A

INFORMATION AUX CANDIDATS

Vous trouverez ci-après les codes nécessaires vous permettant de compléter les rubriques figurant en en-tête de votre copie.

Ces codes doivent être reportés sur chacune des copies que vous remettrez.

▪ **Concours externe du CAPES de l'enseignement public :**

Concours

LBE

Section/option

0444E

Epreuve

101

Matière

4061

► **Concours externe du CAFEP/CAPES de l'enseignement privé :**

Concours

LBF

Section/option

0444E

Epreuve

101

Matière

4061

Consigne

En vous appuyant sur l'analyse et la mise en relation des quatre documents du dossier ci-joint et en tenant compte du programme du concours, en particulier de l'axe de lycée : « Territoire et mémoire », vous développerez, dans une composition en occitan langue-d'oc qui comprendra une introduction, un développement structuré et une conclusion, une réflexion dans laquelle vous montrerez comment la construction d'un espace est toujours empreinte de la mémoire des peuples et des individus.

Le dossier est composé de :

Document 1 : Guilhèm d'Aquitània, « Pos de chantar m'es pres talenz » in *Le Néant et la Joie*, Gardonne, Fédérop, 2013, p. 102-105

Document 2 : Joan Ganhaire, *Dau Vent dins las plumas*, IEO ed. A Tots, 1992, p. 5

Document 3 : Frédéric Mistral, *Calendau*, Cant I, ed. A l'asard Bautezar !, 2018 [1867], p. 32

Document 4 : Castèu de Cassis e plaço Georges Clémenceau (Bouco-de-Rose) a l'ouro d'aro. Wikipedia, ©Superbass CC BY-SA.

Document 1

Guilhèm d'Aquitània, « Pos de chantar m'es pres talenz » in *Le Néant et la Joie*, Gardonne, Fédérop, 2013, p. 102-105

Pos de chantar m'es pres talenz,
Farai un vers, don sui dolenz :
Mais non serai obediens
En Peitau ni en Lemozi.

Qu'era m'en irai en eisil ;
En gran paor, en gran peril,
En guerra laisserai mon fil ;
[E] faran-li mal siei vezi.

Lo departirs m'es aitan greus
Del seignorage de Peiteus !
En garda lais Folcon d'Angeus
Tota la terra-son cozi,

Si Folcos d'Angeus no·l socor,
E·l reis de cui ieu tenc m'onor,
Faran li mal tut li plusor,
Felon Gascon et Angevi.

Si ben non es savis ni pros,
Cant ieu serai partitz de vos,
Vias l'auran tornat en jos,
Car lo veiran jov' e mesqui.

Per merce prec mon compaignon
S'anc li fi tort, qu'il mo perdon ;
Et ieu prec ne Jezu del tron
En romans et en son lati.

De proeza e de joi fui,
Mais ara partem ambedui ;
Et eu irai-m'en a Cellui
On tuit peccador troban fi.

Mout ai estat cuendes e gais,
Mas Nostre Seigner no·l vol mais ;
Ar non puesc plus soffrir lo fais,
Tant soi aprochatz de la fi.

Tot ai guerpit cant amar sueill :
Cavalaria et orgueill ;
E pos Dieu platz, tot o acueill,
E prec-li que·m reteng' am si.

Toz mos amics prec a la mort,
Que·i vengon tuit e m'onren fort,
Qu'ieu ai agut joi e deport
Loing e pres et en mon aizi.

Aissi guerpisc joi e deport
E vair e gris e sembeli.

Document 2

Joan Ganhaire, *Dau Vent dins las plumas*, IEO ed. A Tots, 1992, p. 5

Enquera una jornada onte sabe pas qué far de ma bèstia. Coijat sus lo palhier, jos l'engard, sei trapat a chapinhar una aranha emb una palha. De la-sus, pòde veire tot nòstre ben. Veiquí chas nos e mon frair que traversan la bassacort. Sens abandonar mon ocupacion, acòrde un regard distrach a quilhs tres èssers que, dins queu renvers de Peiregòrd, son los soles membres de ma familha : ma mair, emb sos braç de buschairon, mon pair, boitós, e ma paubra babòia de frair, fòrt coma un buòu, mas emb la cervela coma la d'una alauveta. E òc, aici a Malacomba, per tots aquilhs bastiments, sem nonmàs n'autres quatre : la Joana, son òme lo Loïs, lo Parciriam e ieu, donc, Joan Francesc Barnabeu Segur de Malacomba.

Quò farà dietz uech ans per Nadau que sei nascut dins queu domeni perdut au mitan daus bòscs, lonh de pertot. Malacomba es un luòc triste, òrre, talament que lo viatjaire lo mai escartat passariá davant sens que li prenguès l'enveja de tustar, per fin de demandar retirada, après lo portau d'entrada, tot verdesit de mossa e de puiridura. Las muralhas vengudas inutilas protegissen pus res nonmàs quelas quatre vitas sens valor. Es ben lonh, aura, lo temps onte los Malacombas menavan grand traïn emb lors vint soudards, lors vaslets, lors chambarieras... Lonh, tanben, lo temps onte los murs trundián daus ressons daus festejaments e daus chants daus joglars.

Quò fai aura mai d'un an que me tròta dins la tèsta l'idea de partir d'aicí. I a segurament de la plaça dins lo monde per un jòune òme que, per ma fe, es gente e pusleu viu de còrs mai d'esperit.

Document 3

Frédéric Mistral, *Calendau*, Cant I, ed. A l'asard Bautezar !, 2018 [1867], p. 32

D'abord, la damo ansin coumenço,
Que dins Cassis as pres semenço,
Dèves, sus lou pourtau dóu castèu, agué vist
L'Astre que i'es en gravaduro...
Iéu l'ai pas vist, mai siéu seguro
Que dins li niue li mai escuro
N'en gisclo, o Calendau, de rai sus toun païs.

Acò's lis armo coustumiero
Di prince di Baus, la proumiero -
Pèr soun antique noum e pèr sa resplendour -
Di grand famiho prouvençalo :
Raço d'eigloun, jamai vassalo,
Qu'emé la pouncho de sis alo
Aflourè lou cresten de tóuti lis autour.

À soun dire, coume à soun crèire,
Éli coumtavon dins si rèire
Lou mage Bautezar, dóu quau un descendènt
Èro vengu d'Etioupio
Planta bourdoun sus lis Aupiho,
E semena dins si clapiho
Lis erbo aromatico emai lou sang ardènt.

D'aquí venié la Bello-Estello
Escaraiado en sege astello
Dins soun blasoun ; d'aquí, - pèr orto e pèr eissart,
Quand dins lou sang courrien retegne
Soun gounfaloun, e tout empegne,
Baroun e rèi, sèns degun cregne, -
D'aquí soun crid de guerro : *À l'asard, Bautezar !*

Document 4

Castèu de Cassis e plaço Georges Clémenceau (Bouco-de-Rose) a l'ouro d'aro. Wikipedia, ©Superbass CC BY-SA.

